

242 Переклад назви, здійснений організацією, що каталогізує (П)

ПЕРЕЛІК ПОЗНАЧЕНЬ ЗМІСТУ

Перший індикатор

Додаткове введення назви

0 – Не додаткове введення

1 – Додаткове введення

Другий індикатор

Несортовані символи

0-9 – Кількість несортованих символів

Коди підполів

\$a – Назва (НП)

\$b – Решта назви (НП)

\$c – Дані про відповідальність (НП)

\$h – Носій (НП)

\$n – Номер частини / розділу твору (П)

\$p – Назва частини / розділу твору (П)

\$y – Код мови перекладеної назви (НП)

\$6 – Зв'язок (НП)

\$8 – Зв'язок полів і номер послідовності (П)

ВИЗНАЧЕННЯ ТА ЗАСТОСУВАННЯ ПОЛЯ

Це поле містить назву, яка є перекладом назви ресурсу, який здійснила організація, що каталогізує. Це поле заповнюється тільки коли перекладена назва не розміщена на ресурсі як паралельна назва і не записана у *полі 245 (Відомості про назву)*.

Найчастіше це поле заповнюється при створенні багатошрифтового запису, коли описуються ресурси в шрифтах інших, ніж кирилиця та латиниця.

ПРАВИЛА ЗАСТОСУВАННЯ ПОЗНАЧЕНЬ ЗМІСТУ

ІНДИКАТОРИ

Перший індикатор – Додаткове введення назви

Позиція першого індикатора визначає, чи генерується додаткове введення для назви.

0 – Не додаткове введення

Значення індикатора “0” показує, що додаткове введення назви не генерується.

1 – Додаткове введення

Значення індикатора “1” показує, що генерується додаткове введення назви.

Другий індикатор – Несортовані символи

Позиція другого індикатора містить значення, що показує кількість символічних позицій, які асоціюються з означеними та неозначеними артиклями (наприклад, *Le*, *An*) та знаходяться на початку поля уніфікованої назви, і які ігноруються при сортуванні та створенні файлу.

0 – Немає несортованих символів

Значення “0” показує, що немає початкових артиклів, які треба ігнорувати. Діакритичні позначки чи спеціальні символи, що знаходяться на початку поля, яке не починається з початкового артикля, не вважаються несортованими символами.

242 10 \$a World of art. \$y eng
--

242 00 \$a Woman. \$y eng

1-9 – Кількість несортованих символів

Значення “1-9” визначає, що елементом введення є назва, яка починається артиклем, який ігнорується при сортуванні та створенні файлу. Діакритичні позначки чи спеціальні символи, що знаходяться після артикля включаються в рахунок несортованих символів.

242 04 \$a The Arab East. \$y eng

КОДИ ПІДПОЛІВ

Детальний опис підполів \$a, \$b, \$b, \$h, \$n і \$p розміщено в описі поля 245 – *відомості про назву*.

\$y – Код мови, на яку перекладена назва (НП)

Підполе містить трисимвольний MARC-код мови, на яку перекладена назва Джерелом кодів є *Список MARC-кодів для мов*, який підтримується Бібліотекою Конгресу.

242 00 \$a Land surveying and agriculture equipment. **\$y** eng

245 10 \$a Geodezja I urzadzenia roline.

242 14 \$a The Mirror. **\$y** eng

245 04 \$a Der Spiegel.

\$6 – Зв'язок (НП)

\$8 – Зв'язок полів і номер послідовності (П)

Опис цих підполів дивитись – *Контрольні підполя*.

ДОМОВЛЕНOSTІ ВВЕДЕННЯ ІНФОРМАЦІЇ

Пунктуація

У кінці останнього підполя, що передує підполю \$y, ставиться крапка. Дивитись також інформацію про пунктуацію в розділі *X30 Уніфікована назва – загальна інформація*.

Дисплейна константа

Перекладена назва:

Напис “*Перекладена назва:* ” не заноситься до MARC-запису. Це може генеруватися системою як дисплейна константа, що асоціюється з міткою (тегом) поля.
